

la derecha la glosa pertinente en francés. Ofrece, además, el manuscrito una compilación de frases, expresiones y oraciones del qawasqar con su traducción respectiva. Al final de esta sección, el profesor Clairis organiza todo el material de Empeiraire en un moderno vocabulario, alfabéticamente tratado.

El segundo capítulo es llamado por el autor *Teoría y Descripción* (págs. 357-506) y se ocupa de describir en los planos fonológico, morfológico y sintáctico el corpus presentado en el capítulo precedente. Para el análisis fonológico — llevado a cabo bajo el marco de la Escuela de Praga y la teoría de Martinet — el qawasqar, según el profesor Clairis, ofrece 23 fonemas, 18 consonánticos y 5 vocálicos /j, w, e, o, a/.

Los consonánticos, *grosso modo*, se caracterizan por la presencia de la aspiración y la glotalización. Ellos son: labiales /m, p, p', p^h, f/; apicales /n, t, t', t^h/; sulcales /c, c', s/ y dorsales /q, q', q^h, x/. Los fonemas /l/y/r/, al no presentar los dos rasgos anteriores, quedan por fuera del sistema.

Se completa el análisis fonológico con un detallado estudio de la frecuencia en la aparición de los fonemas, sus fluctuaciones, las causas que los motivan y las conclusiones que pone de presente, ante todo, el primer análisis serio del sistema fonológico del qawasqar.

En cuanto al estudio sintemático (el *sintema* en la teoría de Martinet es una porción del enunciado conformado por diversos monemas léxicos y que opera como unidad sintáctica mínima) el autor, con base en el corpus, estudia los sintemas con sufijos y los compuestos, añadiendo, además, aquellos sufijos que pueden precisarse axiológicamente y que de alguna manera permiten todos ellos ofrecer una cierta visión del mundo.

La sintaxis del qawasqar, finalmente, la analiza Clairis de acuerdo con los siguientes apartados: el inventario de clases, la identificación del predicado y las funciones donde es de destacar el caso genitivo que presenta dicha lengua.

Una amplia y pormenorizada bibliografía general y específica completa esta obra estupenda que a más de sus valores investigativos aún la descripción de una lengua que quizá, para finales del presente siglo, habrá desaparecido definitivamente.

JAIME BERNAL LEONGÓMEZ

Instituto Caro y Cuervo.

A. D. SVEJČER y L. B. NIKOL'SKIJ, *Introduction to sociolinguistics*, Amsterdam/Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 1986, 180 págs.

Corresponde al volumen 14 de *Linguistic and Literary Studies in*

Eastern Europe (LLSEE) y constituye el primer texto de sociolingüística en el ámbito de la lingüística soviética, especialmente para el nivel de pregrado.

El propósito de los autores es bosquejar, en forma sistemática, los fundamentos teóricos de la sociolingüística contemporánea. Para ello establecen primero las bases filosóficas sobre las cuales se levanta la estructura de esta ciencia. El estilo sencillo de la exposición hace que su comprensión sea rápida y fácil. Esta obra es el resultado de una serie de trabajos particulares de cada autor y de la discusión conjunta de ellos sobre diversos problemas de la sociolingüística. Contiene, además, las observaciones y hallazgos de otros autores soviéticos y extranjeros.

Este texto contiene un prefacio (págs. VII-XII) y tres partes, cada una de ellas con sus respectivas secciones. La primera parte (págs. 1-32), titulada *Los problemas filosóficos de la sociolingüística*, establece los fundamentos filosóficos de la sociolingüística marxista y desde este punto de vista se examinan: las relaciones entre el lenguaje y la estructura social, el problema de la lengua como un factor social, la interrelación entre lengua y nación, entre lengua y cultura y entre lengua y sociología de un individuo. La segunda parte (págs. 33-134), titulada *Los problemas teóricos de la sociolingüística*, analiza: los problemas básicos de esta disciplina, el estatus de la sociolingüística, las variedades de los sistemas comunicativos y su funcionamiento (situaciones de lengua, bilingüismo y diglosia), una tipología de la política del lenguaje y una interpretación sociolingüística de la conducta verbal. La tercera parte (págs. 135-151), titulada *Métodos de los estudios sociolingüísticos*, trata de iniciar al lector en la metodología de la recolección de datos sociolingüísticos y en los métodos del análisis sociolingüístico.

En esta obra se puede apreciar el estado actual de los estudios sociolingüísticos en la Unión Soviética y en otros países. Efectivamente, en los últimos años se ha incrementado la investigación de los problemas que atañen a la relación entre lengua y sociedad, no solamente en Rusia sino también en Estados Unidos. Lo más importante de la sociolingüística contemporánea es que se está desarrollando como un reflejo interdisciplinario, aprovechando las contribuciones más recientes tanto de la lingüística como de la sociología y utilizando en forma cohesionada el método lingüístico y el sociológico. El auge de la sociolingüística se debe también al hecho de que esta disciplina está estrechamente relacionada con la solución de un buen número de problemas prácticos suscitados en el período de la posguerra. Los fuertes cambios en la estructura social de muchos países han provocado nuevos problemas en el campo de la lingüística. Es el caso de países recientemente independientes donde la definición de la lengua oficial es un hecho complejo y políticamente muy candente. Se hace necesario cambiar la lengua del imperio por una o varias lenguas

aborígenes; pero debido a intereses encontrados, se convierte la solución del problema del lenguaje en una tarea muy difícil. Además, estas lenguas no están preparadas para ejercer el rol de lenguas oficiales, de lenguas de instrucción, ciencia y tecnología. Por otra parte, el problema de las lenguas estándar democratizadas crece a medida que los *mass media* se presentan en gran escala en la radio, la televisión y el cine impuestos.

Los autores nos muestran cómo los problemas de la sociolingüística en Rusia están relacionados con el multilingüismo y el bilingüismo, la relación entre lenguas nacionales y lenguas de comunicación interétnica, y la integración y política idiomáticas. En Alemania, estos problemas tienen que ver con la relación entre la lengua nacional estándar y los dialectos, semidialectos y sociolectos. En Checoslovaquia, los problemas se relacionan con las variedades estilísticas-funcionales del lenguaje a fin de establecer una teoría sobre las lenguas estándar y los estilos. En todas partes, en fin, los problemas lingüísticos se derivan de los cambios socioeconómicos en la vida de los pueblos. Por lo anterior se deduce que el gran impulso de los estudios sociolingüísticos obedece al interés de la lingüística contemporánea por trascender las limitaciones y el aislamiento que produce una orientación "intralingüística", y abarcar un contexto amplio que proporcione no solamente el análisis lingüístico, sino también el análisis psicológico, ecológico y social.

Paulatinamente, el lector podrá encontrar la evolución de los primeros intentos de la sociolingüística soviética hasta conformar toda una ciencia basada en la interpretación marxista de las relaciones entre lengua y sociedad. Según estos autores, en Estados Unidos inicialmente la sociolingüística es producto de una reacción al aislamiento microlingüístico del descriptivismo. Por otra parte, manifiestan que el rápido desarrollo de la sociolingüística en Estados Unidos se debe a la necesidad que tiene este país de resolver sus propios problemas lingüísticos; por ejemplo, las lenguas de los inmigrantes, que constituyen minorías nacionales, provocándose un conflicto entre éstas y el inglés como lengua oficial. Este hecho, socialmente ha determinado la existencia de un inglés de los negros, la diglosia y los sociolectos. Debido a intereses internacionales de Estados Unidos, este país participa activamente en Comisiones y Centros de estudios lingüísticos en Asia, África y Latinoamérica; termina por hacer recomendaciones prácticas a los organismos gubernamentales sobre el uso de las lenguas para administrar los Estados, para impartir la educación pública y para orientar la política del desarrollo de las lenguas aborígenes. En cuanto a la Escuela Lingüística de Praga, no hay que olvidar las luces que aportó a la sociolingüística al considerar el lenguaje como un sistema de signos lingüísticos de carácter social y funcional, o sea que no se puede perder de vista el nexo existente entre la lengua y el mundo real. Por esto, el lingüista debe examinar la lengua estrechamente

relacionada con los grupos sociales de usuarios y advertir, así, la diversidad funcional del lenguaje, su estratificación social y el efecto de factores sociales externos en la producción verbal. La sociolingüística también ha recibido valiosos aportes de las escuelas lingüísticas de Canadá, Corea, México, Japón, India y algunos países del continente africano.

Con la lectura de este texto, los estudiantes podrán advertir que la sociolingüística está todavía hoy en su etapa de formación; que muchos de sus problemas básicos todavía no han sido suficientemente resueltos: se sigue discutiendo sobre la materia —que es objeto de estudio de la sociolingüística—; no se ha dicho la última palabra sobre la naturaleza de las relaciones de causa entre los fenómenos sociales y los lingüísticos; la elaboración del sistema conceptual de la sociolingüística todavía está investigándose; la interpretación de muchos conceptos claves carece de un criterio unificado y, finalmente, es innegable que la sociolingüística hasta ahora está alcanzando un estatus legítimo en todos los países. Señalan los autores que la inclusión de la dimensión social en el análisis lingüístico proporciona una mayor profundidad en el conocimiento de la naturaleza del lenguaje, da una visión más completa sobre la dinámica y el funcionamiento del lenguaje como un fenómeno social. De ahí el interés de los lingüistas, aun de aquellos que no estudian la sociolingüística, por conocer los principios teóricos, los métodos y los procesos de investigación de esta disciplina.

Esta publicación es útil para estudiantes de lengua que están próximos a una licenciatura, para estudiantes de posgrado, para profesores de introducción a la lingüística y lingüística general. También puede ser interesante para etnólogos, historiadores y filósofos que tengan que ver con problemas sociolingüísticos.

SIERVO CUSTODIO MORA MONROY

Instituto Caro y Cuervo.

HUGO MANTILLA TREJOS, *Diccionario llanero*, Bogotá, Ediciones El Guarracuco Blanco, 1985, 148 págs.

En realidad, el título de esta obra lexicográfica debiera ser “Diccionario español de uso actual entre los llaneros”, ya que incluye 3.760 vocablos y 427 entre refranes y dichos que se usan allí.

De todas esas expresiones léxicas hay muchísimas que son de uso general, como las palabras *abejón* ‘especie de abeja grande’, *algarabía* ‘gritería’, *alpargata* ‘calzado ligero’, *andrajoso* ‘harapiento’, *apero* ‘conjunto de elementos que se usan para aperar la bestia’, *arpista* ‘persona